



besser.leben.



## Beurteilungen

# Europäischer Dorferneuerungspreis 2014

### Sieger: Tihany, Komitat Veszprém, Ungarn

Die Gemeinde Tihany liegt im Komitat Veszprém auf einer Halbinsel, die den Plattensee in zwei Becken teilt, und zählt 1358 EinwohnerInnen. Die malerische Lage, eine beeindruckende Flora und Fauna, die für den Natur- und Landschaftsschutz sowohl national als auch international von sehr hoher Bedeutung ist, sowie eine große Zahl an kulturhistorischen Sehenswürdigkeiten, allem voran die weithin sichtbare Abtei, ein historisch gewachsener Siedlungskern und 72 Denkmalschutzobjekte, sind der besondere Reichtum der Gemeinde und Anlass für knapp eine Million TouristInnen pro Jahr.

Trotz oder wegen seiner hohen Bekanntheit und seiner naturräumlichen Attraktivität hat Tihany nach 1990 eine tiefgreifende Verfallsperiode durchlebt. Die in der Blütezeit des Massentourismus ausgebaute Infrastruktur veraltete zusehends, die ökologische Qualität und die Siedlungsentwicklung ließen zu wünschen übrig und Dienstleistungen wie Infrastrukturen waren längst nicht mehr zeitgemäß. Die Folgen waren ein erheblicher Einbruch des Tourismus mit einem starken Rückgang der Übernachtungszahlen sowie umfassende wirtschaftliche und soziale Depressionen.

Angesichts dieser massiven Probleme startete die Selbstverwaltung der Gemeinde Tihany 2006 eine komplexe Entwicklungsarbeit mit dem Ziel, die Lebensbedingungen der Menschen ganzheitlich zu verbessern und die Wertschöpfung aus dem Tourismus zu erhöhen. Gemeinsam mit den BürgerInnen und externen ExpertInnen wurden im Rahmen der „Werkstatt für Tihany's Zukunft“ eine SWOT-Analyse mit minutiöser Erfassung von Stärken und Schwächen sowie Potenzialen und Gefahren durchgeführt und darauf aufbauend ein umfassendes Gemeindeentwicklungsdokument sowie ein touristisches Entwicklungsprogramm erarbeitet.

Der ambitionierte Entwicklungsprozess wurde seit diesem Zeitpunkt mit beispielhaftem Engagement, vorbildlicher Umsicht und großer Beharrlichkeit vorangetrieben und hat auch bereits eine Reihe von Früchten getragen: Die technische Infrastruktur wurde allem voran durch eine Kanalisation und eine energiesparende Straßenbeleuchtung deutlich verbessert. Zahlreiche identitätsstiftende Gestaltungsmaßnahmen, vielfach mit verkehrsberuhigender Wirkung und unter dem Aspekt der Barrierefreiheit, wie die Erneuerung mehrerer öffentlicher Plätze im historischen Siedlungszentrum, die Neugestaltung der Fußgängerbereiche, die Anlage von Rastplätzen, der Bau eines großen Parkplatzes am Rande der Siedlung u.a. – kommen ebenso wie die Schaffung von Fahrradwegen Einheimischen wie TouristInnen zugute. Die Errichtung von Besucherzentren für den Nationalpark und für die Abtei, die Erneuerung der Freilichtbühne, die Eröffnung einer Galerie und die Schaffung weiterer niveauller kultureller Angebote tragen ebenso zur Erhöhung der Lebensqualität bei wie zahlreiche bildungsrelevante Initiativen, beispielsweise die Initiierung eines „Grünen Kindergartens“, einer Ökoschule und eines „Schüler-Laptop-Programmes“.

Besondere Erwähnung verdienen auch die erfolgreiche Bewusstseinsbildung bei der Bevölkerung, die Umwelt- und Naturschutz nicht mehr als Einschränkung, sondern als Notwendigkeit und Chance begreift, und die Motivation privater Hotelier- und Gastronomiebetriebe zu qualitativollen, regionsbezogenen und nachhaltigen Verbesserungen ihrer baulichen Substanzen und Dienstleistungen. Bemerkenswert erscheinen auch die Ausstattung mit sozialen Dienstleistungen, die dem demografischen Wandel Rechnung trägt, die Bereitschaft zu Kooperationen mit der nahe gelegenen Stadt Balatonfüred und den Nachbarorten, die nicht als Konkurrenten, sondern Partner gesehen werden, und die Entwicklung der Selbstverwaltungsbehörde zu einer offenen, serviceorientierten Anlaufstelle für BürgerInnenanliegen.

Tihany ist sich dessen bewusst, einen Entwicklungsweg beschritten zu haben, der trotz zahlreicher bisheriger Erfolge noch viele Aufgaben bereithält. So beabsichtigt man eine Verstärkung der interkommunalen Zusammenarbeit mit den mit ähnlichen Problemen kämpfenden Gemeinden um den Plattensee, plant man für die nächste Zukunft die Schaffung von Anlegeplätze für Segelboote, eine attraktive Weiterentwicklung der Strände und eine Umgestaltung des Fährhafens, will man gezielt weiter daran arbeiten, die wirtschaftliche Basis durch die Herstellung, Verarbeitung und Vermarktung von lokalen Produkten – Stichwort Errichtung einer Lavendel-Manufaktur – zu verbreitern, um nur einige Beispiele zu nennen.

Tihany hat mit dem ab 2006 eingeleiteten Entwicklungsprozess und einer Vielzahl an realisierten Projekten die Phase der Stagnation auf hervorragende Weise überwunden und die Lebensgrundlagen der Menschen deutlich verbessert. Grundlagen des Erfolgs waren das außerordentliche Engagement der Gemeindeverantwortlichen, die intensive Mitwirkung der Menschen, der Rat von Fachleuten und nicht zuletzt eine zukunftsfähige Vision, die in gleicher Weise auf Tradition und Innovation setzt. „besser.leben“ ist in Tihany längst kein Motto mehr, sondern ge- und erlebte Realität.

*Tihany, az 1358 lakosú község egy, a Balatont két medencére osztó félszigeten fekszik, Veszprém megyében. A festői fekvése, a jelentős növény- és állatvilága, mely a természet - és tájvédelem szempontjából nemzeti és nemzetközi jelentőséggel bír, valamint a nagyszámú kultúrtörténeti jelentőségű látványosság, a messziről látható apátság, a történeti településközpont és 72 védett épülete alkotják a község különleges gazdagságát, mely csaknem egymillió látogatót vonz évente.*

*Ismertsége, különleges adottságai ellenére 1990 után Tihany fejlődése krízisbe került. A tömegturizmus idején kiépült infrastruktúra nagyrészt elöregedett, a település számos ökológiai és fejlesztésbeli hiányossággal küszködött, szolgáltatásaik, infrastruktúrájuk nem feleltek meg az elvárt, új követelményeknek. A következmény az idegenforgalom nagymértékű visszaesése lett, mely a vendégéjszakák csökkenésével konkrétan mérhető, valamint a gazdasági és társadalmi depresszió.*

*A település önkormányzata a mélyreható problémák leküzdésére 2006-ban komplex fejlesztési munka megvalósításába kezdett, amely a helybeliek életkörülményeinek komplex javítását, az idegenforgalom minőségi fejlődését szolgálja. A helybéli polgárok és külső szakértők közreműködésével létrehozták a „Tihany jövőjéért Műhely“-t, amely alapos helyzetelemzést végzett és ennek alapján átfogó fejlesztési dokumentumokat készített a község, azon belül a turizmus előtt álló feladatokra vonatkozóan.*

*A 2006 óta zajló fejlesztési folyamat példás lelkesedéssel, körültekintéssel és kitartással zajlik és már számos megvalósult eredmény a gyümölcse. A szennyvízelvezetés és az energiatakarékos közvilágítás aránya jelentősen javult. Számos intézkedés, mely az autós forgalom intenzitásának csökkenésével jár az akadálymentesítést is szolgálja, a történelmi településközpontban kialakított reprezentatív új közterek, a gyalogos zónák, a sétány felújítása, pihenőhelyek és a település központján kívül kialakított nagy parkoló, a kerékpáros forgalom feltételeinek javítása mind a helyiek, mind az*

*idelátogatók igényeit szolgálják. Az apátság új fogadóépülete, a Nemzeti Park új látogatóközpontja, a felújított szabadtéri színpad, a KOGART galéria megnyitása, valamint a helyi gyerekek, ifjúság képzését szolgáló „Zöld Óvoda“, az Öko-iskola és annak „Laptopot a diákoknak“ akciója mind az életminőség javítását szolgálják.*

*Különleges figyelmet érdemel a lakosság öntudatos állásfoglalása a környezet- és természetvédelem mellett, miszerint a védelmi kötelezettségeket nem korlátozásokként, hanem lehetőségeket hordozó esélyekként tekintik. Ennek jegyében zajlanak a privát szállásadók, vendéglátók törekvései az épületeik és szolgáltatásaik minőségi, regionális jegyeket hordozó, fenntartható fejlesztésére.*

*Említésre méltóak a szociális szolgáltatások terén nyújtott teljesítényeik, amelyek tekintettel vannak a demográfiai változásokra, valamint az a kooperációs készség a térségi szintű együttműködésre a közeli várossal, Balatonfüreddel és a többi szomszédos községgel, amely bennük nem a konkurrenciát hanem a partnereket látja. Önkormányzati hivatalukat nyitott, a lakosságot szolgáló intézményként működtetik.*

*Tihany közössége tudatában van annak, hogy az általuk megkezdett út az eddigi sikerek mellett további nehéz feladatokat is jelent. Meg kívánják erősíteni településközi kapcsolataikat a Balaton-térségben, fejleszteni kívánják a yachtkikötőt, a strandjaikat, a kompkikötő melletti régi épületeket, helyi termékek körét, például a Levendula Manufaktúra termékellátó, -feldolgozó és értékesítő tevékenységével erősíteni fogják.*

*Tihany közössége, a 2006 óta megkezdett és megvalósított nagyszámú intézkedésével, beruházásaikkal a krízishelyzetből példás eredménnyel lábalt ki, az ittélők életfeltételei határozottan javultak. A sikereik alapja a község vezetőinek lelkesedése, a lakossággal és a külső szakértőkkel való eredményes, intenzív együttműködésük, és nem utolsósorban azok a céljaik, melyek a tradícióikat és innovációikat összehangoltan, tudatosan kiegyensúlyozva tartalmazzák.*

*A „jobban élni“ Tihany számára már rég nem csak egy mottó, hanem megélt valóság.*

## **Europäischer Dorferneuerungspreis für eine ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität**

**Calmont Region, Rheinland-Pfalz, Deutschland:** Der Förderverein Calmont-Region setzt auf die zukunftsfähige Entwicklung der vorhandenen Stärken. Durch den Erhalt des Steillagenweinbaus gibt es ein klares Bekenntnis zur Weinkulturlandschaft Mosel mit den landschaftsprägenden Terrassen und damit unmittelbar zusammenhängend auch zum Qualitätstourismus. Ebenfalls untrennbar in Verbindung dazu steht die Förderung von Kunst und Kultur mit der Ruine des Klosters Stuben als kulturellem Zentrum. Im Rahmen des Programms „Mehr Grün durch Flurbereinigung“ und dank des Pilotprojektes „Roter Weinberg Pfirsich“ in den Jahren 2000 bis 2010 hat diese Besonderheit der Moselregion eine Renaissance erfahren. Der hohe Vernetzungsgrad der gesetzten Maßnahmen und klare Strategien zur Erreichung der Ziele und Visionen sind in hohem Maße gegeben und werden auch „gelebt“.

**Château-d’Oex im Pays-d’Enhaut, Kanton Waadt, Schweiz:** Château-d’Oex beeindruckt als entlegene Gemeinde im alpinen Raum mit vorbildlichen Projekten rund um den Tourismus, der sich auf einem guten Weg dahin befindet, alle vier Jahreszeiten hohe Attraktivität zu genießen. Die

Landwirtschaft ist von sorgsamer Kulturlandschaftspflege geprägt und die hochklassige Käseveredelung steigert deren Wertschöpfung erheblich. Von besonderer Relevanz sind auch die hervorragend erhaltenen alpinen Baustrukturen und die hohe Bedeutung des Handwerkes. Ein breit gefächertes Vereinsleben, zahlreiche soziale Institutionen und eine umfassende Gesundheitsversorgung schaffen hohe Lebensqualität für alle EinwohnerInnen dieser „Stadt in den Bergen“, die nicht zuletzt auch dank ihrer interkommunalen Kooperationen als ausgesprochen zukunftsfähig bezeichnet werden darf.

*Château d'Oex donne une excellente impression en tant que commune située dans l'espace alpin profond. La commune présente des projets exemplaires autour du secteur touristique en vue de prolonger ses programmes sur les quatre saisons. Le maintien de l'agriculture en milieu alpin avec l'entretien du paysage culturel intact ainsi que la production fromagère de très haute qualité constituent des projets d'excellence. À relever est encore la préservation de l'architecture du milieu alpin. D'autres points très positifs restent encore à mentionner: la panoplie de différents métiers, la vie associative très dynamique, les institutions sociales ainsi que les infrastructures du secteur médical et du bien-être, ceci également en coopération intercommunale. La Commune Château d'Oex dénommée aussi „Ville en montagne“ garantie une offre de haute qualité de vie à ses habitants tout comme une grande valorisation de ses ressources. Ces qualités sont assurées par des investissements planifiés de façon systématique en vue de garantir leur prospérité également à l'avenir.*

**De Réidener Kanton, Luxemburg:** „Besser.leben“ durch interkommunale Zusammenarbeit, so lautet das Motto von De Réidener Kanton. Die zehn Gemeinden des Kantons haben mit beeindruckenden Maßnahmen bewiesen, dass diese breit angelegte Kooperation gelingen kann. Mit der Einbindung von ExpertInnen, PolitikerInnen und den BürgerInnen sowie mit der mutigen Umsetzung von visionären Ideen hat sich der Kanton von der rückständigsten Region Luxemburgs zu einem Wegbereiter entwickelt. Seine Vorreiterrolle spiegelt sich sowohl in zukunftsorientierten und sauberen Energielösungen, in der Schaffung nachhaltiger Wertschöpfungsketten durch umfassende Bewusstseinsbildung und kreative Lösungen sowie durch die Stärkung der regionalen Innovationskraft wider.

**Gogolin, Oppeln, Polen:** In der Gemeinde Gogolin spürt man auf jedem Schritt die Eigeninitiative der BürgerInnen sowie die unterstützende Mitwirkung der kommunalen Verwaltung. Die Gemeinde schafft optimale Rahmenbedingungen für die Umsetzung der Projekte in den einzelnen Dörfern, die sich sowohl in der Bereitstellung von finanziellen Mitteln als auch in der Vermittlung von Fachwissen niederschlägt. Darüber hinaus motivieren die Verantwortlichen die AkteurInnen in den Dörfern mit dem jährlichen Wettbewerb für das beste Dorf und die/den besten DorfvertreterIn innerhalb der Gemeinde zu kontinuierlich hervorragenden Leistungen. Angesichts der Herausforderung, die Abwanderungstendenzen sowie der demografische Wandel mit sich bringen, gelingt es der Gemeinde, attraktiv für junge Familien zu bleiben und die Bevölkerungszahl zu stabilisieren. Auch die Bedürfnisse der SeniorInnen werden berücksichtigt. Die Gemeinde ist darüber hinaus um die Erhaltung der Ortsbilder in den einzelnen Dörfern und die Pflege kultureller Traditionen bemüht.

*Gogolin zostaje wyróżniony Europejską Nagrodą Odnowy Wsi za całościowy i zrównoważony rozwój wsi o wybitnej jakości. W gminie Gogolin na każdym kroku odczuwa się realizowane przez mieszkańców inicjatywy własne, jak również wspierające współdziałanie samorządu gminnego. Gmina stwarza poszczególnym wsiom optymalne warunki dla wdrażania projektów, poprzez zapewnienie środków finansowych, czy też pośredniczenie w dostępie do wiedzy fachowej. Poprzez swoje działania gmina motywuje swoje sołectwa do wybitnych osiągnięć z corocznym konkursem*

*na najlepszą wieś i najlepszego w skali gminy sołtysa. Gmina stojąc w obliczu wyzwań, jakimi są odpływ ludności i zmiany demograficzne, z sukcesem stawia im czoła, pozostając gminą atrakcyjną dla młodych rodzin z ustabilizowaną liczbą mieszkańców. Potrzeby seniorów także są uwzględniane. Ponadto gmina gorliwie troszczy się o zachowanie krajobrazu wsi w sołectwach oraz podtrzymanie starych tradycji kulturowych.*

**Jeseník nad Odrou, Mährisch-Schlesische Region, Tschechien:** Es ist in Jeseník nad Odrou gelungen nach mehreren Hochwasserkatastrophen durch enorme Leistungen wieder einen lebenswerten Ort mit einem kinder- und familienfreundlichen Umfeld zu schaffen und Abwanderung zu verhindern. Hervorzuheben ist der Umgang mit dem landschaftsprägenden Element Wasser, das sowohl Fluch – Stichwort Hochwasser – als auch Segen – Stichwort Mineralwasser – bedeuten kann. Die in einem Gemeindeentwicklungsplan definierten Ziele und Visionen sind umfassend, vernetzt und nachhaltig. Hervorzuheben sind besonders der Wiederaufbau und die Erneuerung im Infrastrukturbereich – sowohl im Verkehr, als auch in der Telekommunikation –, die Schaffung von Arbeitsplätzen im Zusammenhang mit der Sanierung der so genannten Brownfields, der Aufbau eines nachhaltigen Tourismus und der sorgsame Umgang mit Natur und Umwelt. Auch die deutsch-tschechische Nachbarschaft wird trotz des schwierigen historischen Erbes gelebt. Die BürgerInnen schließlich beweisen hohes ehrenamtliches Engagement und starken Zusammenhalt.

*JESENÍK nad Odrou se vyznamenává Evropskou cenou obnovy venkova za vynikající ucelené rozvojové projekty. Jeseníku se po katastrofě způsobené povodní podařilo díky enormnímu nasazení vytvořit místo, v němž stojí za to žít a jež je vstřícné k dětem a rodinám a šetrné k životnímu prostředí, a zabránit tak odchodu obyvatel. Vyzdvihnout je třeba zacházení s vodou, jež je prvkem, který silně ovlivňuje krajinu, ať už jako prokletí v podobě povodně, nebo požehnání v podobě minerální vody. Oblasti uvedené v plánu rozvoje obce jsou obsáhlé, vzájemně provázané a udržitelné. Obzvláště je třeba vyzdvihnout novou výstavbu a obnovu infrastruktury, v oblasti dopravy i telekomunikace, vytváření pracovních míst v souvislosti s obnovou brownfields, aktivity podporující rozvoj udržitelného cestovního ruchu a vhodné nakládání s přírodou a životním prostředím. Obec žije i přes těžkou minulost česko-německým sousedstvím. Občané se podílí na komunitních projektech svou dobrovolnou prací a společenskou činností ve spolcích dokazují silnou soudržnost.*

**Kals am Großglockner, Tirol, Österreich:** In Kals am Großglockner ist es in einem bewundernswert langen Prozess von zwanzig Jahren gelungen, den verloren gegangenen baulichen Ortskern mit mutiger zeitgemäßer Architektur zu gestalten und damit ein Zentrum für ein starkes soziales Miteinander zu schaffen. Gleichzeitig hat man es geschafft, den sensiblen alpinen Lebens-, Wirtschafts- und Erholungsraum zu erhalten und in seinen Funktionen auszubauen. Besonders hervorzuheben sind dabei neben der mutigen zeitgemäßen baulichen Gestaltung mit Rücksicht auf die noch vorhandene schützenswerte Bausubstanz auch die damit verbundene Belebung der Gebäude mit höchst wichtigen Funktionen für das kulturelle und identitätsstiftende Vereinsleben. Die erfolgreiche Bewusstseinsbildung und die daraus resultierende Inwertsetzung von Landschaft und Landschaftshaushalt im Einklang mit einer nationalparkgerechten alpinen Landwirtschaft sind vorbildhaft. Der schließlich dennoch erreichte wirtschaftliche Erfolg im Tourismus bedeutet hohe Wertschöpfung für Dorf und DorfbewohnerInnen.

**Langau, Niederösterreich, Österreich:** Die Gemeinde Langau stellt sich den großen Herausforderungen unserer Zeit wie dem demografischen Wandel in umfassender und zielgerichteter Weise durch den Ausbau von Pflege- und Hilfsdiensten und begegnet dem

Strukturwandel in der Landwirtschaft sowie seiner peripheren, wenig touristischen Lage, die mit einem Mangel an Arbeitsplätzen verbunden ist, durch das klare Ziel, sich als Freizeitgemeinde zu etablieren. Der Ausgangspunkt und Motor des Entwicklungsprozesses war dementsprechend die bewusste Schaffung eines starken sozialen Zusammenhalts. Die AkteurInnen verzichteten auf große Leuchtturmprojekte, sondern setzen vielmehr auf zahlreiche kleine Bausteine, vor allem im sozialen, kulturellen und gemeinschaftlichen Bereich, die in einem reichen Vereinsleben, hohem ehrenamtlichen Engagement und gelebter Bürgerbeteiligung ihren Niederschlag finden. Hohes ökologisches Bewusstsein und umweltfreundliches Agieren von Landwirtschaft und Gewerbe runden das Bild der Freizeitgemeinde ab.

**Malé Dvorníky, Slowakei:** Durch die sehr schwierige Ausgangslage nach den politischen und wirtschaftlichen Umbrüchen der jüngeren Geschichte stand die Gemeinde Malé Dvorníky vor besonderen Herausforderungen. Auf ganzheitlichen Visionen und Konzepten basierend konnte aber eine viele Bereiche umfassende Dorfentwicklung umgesetzt werden. Neben dem anfänglichen Aufbau der Infrastruktur und den Gestaltungsmaßnahmen im Ortsbild wurden zunehmend auch soziale und wirtschaftliche Projekte umgesetzt. Schwerpunkte wurden darüber hinaus vor allem im Umwelt- und Energiebereich wie auch in Kultur und Bildung gesetzt. Es wurden in diesem Sinne unter großer Bürgerbeteiligung zahlreiche Kooperationsprojekte zum kulturellen Erbe und zur Entwicklung des Tourismus als wichtige Weichenstellungen umgesetzt und weitere Projekte für die Zukunft eingeleitet. Mit den getroffenen Maßnahmen ist es Malé Dvorníky insbesondere gelungen, sich im Umwelt- und Energiebereich zu positionieren und mit dem Projekt „Sun is Life“ die Zukunft aktiv in die Hand zu nehmen.

*Malé Dvorníky získavajú Európsku cenu obnovy dediny za komplexný a trvalo udržateľný rozvoj vynikajúcej kvality. Napriek veľmi ťažkej východiskovej situácii stála obec pred zaujímavými výzvami. Na základe vhodných stratégií dokázala naštartovať dynamický, mnoho oblastí zahŕňajúci rozvoj. Popri výstavbe infraštruktúry a realizácii opatrení týkajúcich sa stavebného poriadku a vzhľadu obce uskutočnila projekty aj v sociálnej a ekonomickej oblasti. Dôležitými oblasťami boli životné prostredie, obnoviteľné zdroje energií, ako aj kultúra a vzdelávanie. Obec realizovala doteraz množstvo projektov spolupráce zameraných na účasť obyvateľov, kultúrne dedičstvo, či rozvoj turizmu a má pripravené ďalšie, na budúcnosť orientované zámery. Cez doteraz uskutočnené opatrenia sa Malým Dvorníkom podarilo presadiť aj v oblasti ochrany životného prostredia a využitia obnoviteľných zdrojov energie a projektom SUN IS LIFE dokáže čeliť výzvam budúcnosti.*

**Mals, Südtirol, Italien:** Die Marktgemeinde Mals sticht durch umfassende und beispielgebende Bürgerbeteiligung und Bürgerinitiative hervor, die als Motor für eine Reihe besonders innovativer und zukunftsfähiger Konzepte und innerhalb weniger Jahre umgesetzter Projekte bezeichnet werden darf. Vom Bürgerhaushalt, über die hervorragende Innenentwicklung der Ortskerne und die Schaffung alternativer Mobilitätsangebote wie Citybus oder E-Bike ab dem Bahnhof im Hauptort bis hin zur umweltverträglichen Nutzung der Wasserkraft und deren Verteilung mittels gemeindeeigener Netze. Besonders nennenswert sind darüber hinaus die angestrebte pestizidfreie Landwirtschaft und das Agieren in kleinen Kreisläufen, eine Reihe sozialer und kultureller Einrichtungen von hoher Qualität sowie das Bekenntnis zur Gemeinwohlökonomie. In ihrer Ausrichtung und dem Ausmaß der umgesetzten Projekte besitzt die Gemeinde Leuchtturmcharakter und ist zweifelsohne befähigt, Diskussionen weit über ihre Grenzen hinaus anzuregen und in einigen Bereichen völlig neue Maßstäbe zu setzen.

**Mengsberg, Hessen, Deutschland:** Mengsberg zeichnet sich durch besonderes Engagement der Bevölkerung aus. Die Dorferneuerung hat sich in Mengsberg auf der Grundlage eines innovativen Konzeptes ganzheitlich und nachhaltig entwickelt.

Das Dorf verfügt über alle Infrastrukturen, die eine Gemeinde und ihre BürgerInnen brauchen, um „besser leben“ zu können. Sportanlagen, Schulen, der Kindergarten, die gepflegte Ortschaft mit wenig Leerständen und beispielhaften Sanierungen sind Beweis für eine engagierte und visionäre Verwaltung. Großen Wert legt man in Mengsberg auf die Sensibilisierung der Menschen hinsichtlich Natur- und Landschaftsschutz. Gute Ideen wie der Naturlehrpfad, die Obstwiesen, der Naturspielplatz sowie der Pflanzgarten für Bäume sind nachahmenswert und beispielgebend. Durch die Eigeninitiative der Bevölkerung ist Mengsberg ein Ort, an dem Zusammenhalt spürbar und Qualität sichtbar sind. Auffallend gut funktioniert das Miteinander von Jung und Alt. Herausragende Visionen und Konzepte zeigt die Gemeinde im Bereich Energie. Die Errichtung wesentlicher Infrastrukturen wie Glasfasernetz, die Stromproduktion über Photovoltaik und Windkraft sowie die Errichtung eines Biomasse-Nahwärmenetzes sind von großer Bedeutung und zukunftsweisend.

**Moosburg, Kärnten, Österreich:** Moosburg ist es gelungen, mit einem umfassenden, nachhaltigen, klar strukturierten und mehrstufigen Umsetzungsprozess seit Anfang der 1990er-Jahre eine ausgesprochen zukunftsfähige Entwicklung zu nehmen. Die Verwirklichung sehr vieler, teils außerordentlich innovativer Projekte in zahlreichen Bereichen legt davon Zeugnis ab. Grundlagen des Erfolgs waren dabei nicht nur das Engagement der Gemeindeverantwortlichen, sondern vor allem auch die intensive Mitwirkung der Menschen und die Einbindung von Fachleuten. Herausragend sind die Kinderfreundlichkeit und die Bedeutung von Bildung, die in visionären Bildungseinrichtungen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene ihren Niederschlag findet. Nennenswert sind auch die hervorragende Innenentwicklung, die nachhaltige Siedlungsgestaltung mit mehreren architektonischen Highlights sowie umfassende Projekte in den Bereichen Ökologie, Landschaftsschutz und saubere Energie. Mit der Vision 2020 wird der Entwicklungsprozess in die Zukunft geführt.

**Ringelai, Bayern, Deutschland:** Ringelai ist vorbildlich hinsichtlich seines Gemeindeentwicklungsprozesses und Vorreiter in Sachen interkommunaler Zusammenarbeit, die nach dem Subsidiaritätsprinzip gesteuert und verwirklicht wird. Die verschiedenen Handlungsfelder werden dementsprechend auf der jeweils sinnvollsten Ebene (Dorf, Gemeinde oder interkommunal) behandelt. Bemerkenswert sind die Stärkung der dörflichen Gemeinschaft durch mehrere Einrichtungen und die Unterstützung der Vereinstätigkeiten, die nachhaltige Einbindung und Beteiligung der BürgerInnen, der Ressourcenschutz, der sparsame Umgang mit dem Boden durch gezielte Innenentwicklung und Vermeidung von Leerständen sowie die Sicherung der Nahversorgung. Die umfassende Behandlung des Energiethemas und die ganzheitliche Sichtweise, die sich auch im noch in Bearbeitung befindlichen Mobilitätskonzept niederschlägt, und die sozial-kulturellen Einrichtungen und Initiativen runden das Bild auf positive Weise ab.

## **Europäischer Dorferneuerungspreis für besondere Leistungen in mehreren Bereichen der Dorfentwicklung**

**Finsterlohr, Baden-Württemberg, Deutschland:** Der große gesellschaftliche Zusammenhalt der Dorfgemeinschaft in Finsterlohr, drückt sich in einem ausgeprägten bürgerschaftlichen Ehrenamt, das viele öffentliche Aufgaben übernimmt bzw. überhaupt erst möglich macht, eindrucksvoll aus. Die Steigerung der Lebens- und Wohnqualität, die im Fokus der einzelnen Projektumsetzungen steht, ist in hohem Maße gegeben. Das Dorfleitbild „Dorf mit Potenzial und Engagement“ wird in Finsterlohr überzeugend umgesetzt und „gelebt“. Herausragend sind die Schaffung einer neuen Dorfmitte und generell die Gestaltung des öffentlichen Raumes, die von einem klaren Bekenntnis zur Innenentwicklung und der Aufrechterhaltung und Schaffung einer qualitativollen infrastrukturellen Ausstattung geprägt ist. Zahlreiche Maßnahmen in den Bereichen Ökologie sowie die Erschließung des historischen keltischen Erbes für touristische Zwecke ergänzen das Portfolio an Aktivitäten.

**Hohe Börde, Sachsen-Anhalt, Deutschland:** Die Gemeinde Hohe Börde ist im Jahr 2010 aus der Zusammenführung von 14 selbständigen Gemeinden entstanden. Im Nahbereich der Stadt Magdeburg, gut erschlossen von überregionalen Verkehrswegen und gekennzeichnet von Böden bester Bonität, hat die Gemeinde diese positive Ausgangssituation auf kluge Weise genutzt, um einen dynamischen Entwicklungsprozess zu starten. Brachten Dorferneuerungsprojekte nach der Wende die ersten positiven Impulse für die künftige Entwicklung in den einzelnen Gemeinden, wird nunmehr der größere Verbund dazu genutzt, gemeinsam nachhaltige Projekte umzusetzen und als Region zukunftsfähig zu bleiben. Basierend auf einem Bürgerbeteiligungsmodell entstehen richtungsweisende Initiativen und Projekte in verschiedenen Bereichen. Der Einsatz für junge Familien, die Schaffung von Arbeitsplätzen sowie die Berücksichtigung des demografischen Wandels kennzeichnen die Gemeindegarbeit. Insbesondere Bemühungen zur Vermeidung von Leerständen sowie die Nutzung von erneuerbaren Energien führen zu hervorragenden Ergebnissen.

**Kirchberg an der Raab, Steiermark, Österreich:** Besondere Leistungen konnten in Kirchberg an der Raab vor allem auf Basis eines – durch externe Fachkräfte unterstütztes – Dorferneuerungskonzeptes und dank des Agenda 21-Prozesses erzielt werden, die zu einer konsequenten Umsetzung der als Ziel definierten Visionen führten und führen. Kennzeichnend für alle Aktivitäten und Projekte sind starke partizipatorische Bürgerschaftsprozesse. Mit den bereits umgesetzten Maßnahmen ist es gelungen, sich als Gemeinde klar zu positionieren und der Abwanderung entgegenzusteuern. Besonders hervorzuheben ist dabei das Projekt „Kirchberg Vital“, das durch eine gelungene Vernetzung von Tourismus, Gesundheitswesen sowie diverser Vereine, Sozialeinrichtungen und BürgerInnen auf sehr breiter Basis steht. Auch weitere realisierte oder in Umsetzung befindliche Projekte, die die Themenbereiche Gesellschaft, Umwelt, Kulturlandschaft, Wirtschaft und Tourismus umfassen, stehen als Garant für eine nachhaltige, zukunftsweisende dörfliche Entwicklung.

**Komlóska, Komitat Borsod-Abaúj-Zemplén, Ungarn:** Komlóska zeichnet sich durch zahlreiche Initiativen aus, deren Ziel die Reduktion der Arbeitslosigkeit in der Gemeinde darstellt. So etwa werden Produkte aus der Landwirtschaft in der Gemeinde selbst und im regionalen Umfeld veredelt und vermarktet. Die vorbildliche Pflege und Erhaltung der ruthenischen Kultur und Traditionen sowie die aktive Einbindung aller gesellschaftlichen Gruppen tragen wesentlich zum dörflichen Leben bei. Auf kreative und innovative Weise konnten wichtige wirtschaftliche Impulse gesetzt werden. Mit diesen Maßnahmen und dem geplanten Ökogewerbepark kann unzweifelhaft eine zukunftsorientierte Entwicklung erfolgen.

*Komlóska közössége a 2014 évi Európai Falumegújítási Díj Pályázaton díjat nyert több területen elért kimagasló eredményeiért. Komlóska közössége számos kezdeményezéssel szolgálta a falu fennmaradását, a helyi munkanélküliség leküzdését. Mezőgazdasági termékeik a községben és a térségben kerülnek értékesítésre. A ruszin hagyományok példaértékű ápolása, a falu lakosságána mozgósítása a fejlesztési munkálatokban való részvételre alapvetően javítják a közösség életének színvonalát. Bevételeik célirányos felhasználásával valóságos gazdasági fejlődést indítottak. Ezek fenntartásával, további terveik megvalósításával sikeresen fogják tudni falujuk fejlődést szolgálni.*

**Neutrebbin, Brandenburg, Deutschland:** Die Stärken von Neutrebbin liegen eindeutig im sozio-kulturellen Bereich. Die Dorfgemeinschaft ist durch ein starkes Zusammengehörigkeitsgefühl gekennzeichnet, die BürgerInnen zeigen dabei einen sehr hohen Identifikationsgrad mit ihrer im Oderbruch gelegenen Gemeinde. Dies drückt sich in einem intensiven Vereinsleben sowie durch viel Eigeninitiative und umfassendes Engagement der BürgerInnen aus. Neutrebbin sticht durch ein gutes öffentliches Infrastrukturangebot hervor, das insbesondere auf die Bedürfnisse von jungen Familien zugeschnitten ist. Zu nennen sind hier insbesondere die erneuerte Grundschule, die Kindertagesstätte, Sportplätze, das Bürgerhaus und einiges mehr. Zudem besitzt die Gemeinde eine sehr gute standortgebundene Versorgung mit einem vielfältigem Angebot an Handwerk, Gewerbe und Dienstleistungen für die Bevölkerung. Großer Wert wird schließlich auf das historische Erbe und die Pflege und den Erhalt wertvoller Bausubstanz im Ortskern gelegt.

**Oberlangen, Niedersachsen, Deutschland:** Oberlangen zeichnet sich durch eine Reihe von Programmen und Projekten aus, die in Zusammenarbeit mit vielen engagierten und überaus kreativen BürgerInnen entwickelt und realisiert wurden und werden. Schwerpunkte liegen einerseits auf der Weiterentwicklung des Schul-, Kindergarten- und Kinderbetreuungsangebotes und andererseits auf der Schaffung von betreuten Wohnmöglichkeiten für die ältere Bevölkerung. Oberlangen schafft es auf diese Weise, für alle Generationen als Wohn- und Lebensraum an Attraktivität zu gewinnen. Ein wichtiges Anliegen ist auch der Ausbau der kommunalen Infrastruktur sowie die dörfliche Innenentwicklung, um den Ortskern zu stärken und eine flächenschonende Siedlungsentwicklung zu forcieren. Große Bedeutung hat darüber hinaus die Erhaltung wertvoller historischer Bausubstanz, die Sicherung der Lebensgrundlage durch nachhaltige landwirtschaftliche und gewerbliche Ausrichtung sowie das soziale Leben, das in einer enormen Vielzahl an regelmäßig wiederkehrenden Veranstaltungen und Festen Ausdruck findet.

**Řepice, Südböhmen, Tschechien:** Řepice hat sich 1990 für die Trennung von der Kreisstadt Strakonice entschieden, damit verbunden musste sich die Gemeinde aber auch zahlreichen Herausforderungen wie dem Start in die Selbstverwaltung, der Schulorganisation, der Sicherstellung der Nahversorgung und der Schaffung von Infrastruktur stellen. Der Entwicklungsprozess begann mit der Bildung einer Arbeitsgruppe und einem Entwicklungskonzept, das bis zum Jahr 2000 die deutliche Verbesserung der technischen Infrastrukturen verfolgte. Seit 2002 wurde erfolgreich an der Hebung der Lebensqualität im Sinne des Mottos „besser.leben“ gearbeitet. Insbesondere Maßnahmen im sozio-kulturellen Bereich und in der Förderung des breit gefächerten Vereinslebens, in der Pflege des Ortsbildes und der Erhaltung wertvoller Bausubstanz, der Belebung des Ortskernes sowie in der Etablierung von zeitgemäßen Einrichtungen für alte Menschen wie auch für Kinder und Jugendliche haben Řepice zu einem Ort mit hohem Wohlfühlfaktor für seine BewohnerInnen gemacht.

Řepice se v roce 1990 rozhodla pro odtržení od okresního města Strakonice. V souvislosti s tím se v Řepici museli postavit řadě problémů, jako bylo spuštění samosprávy, organizace vzdělávání, občanská vybavenost, infrastrukturní problémy, např. nové silnice, vodovod, kanalizace. Proces rozvoje začal na začátku 90. let vytvořením pracovní skupiny a rozvojového konceptu do roku 2000 s cílem zlepšit technickou infrastrukturu. Od roku 2002 se pracovalo na dalším rozvoji ve smyslu motto „Žít lépe“. Dnes je možné konstatovat, že se Řepice díky velmi uvědomělé obnově vsi vypracovala z nuly na kvetoucí obec s mnoha spolky. K tomu patří také vlastní prostory pro život obce, nová infrastruktura, péče o původní zástavbu v centru obce a opatření ke zvýšení atraktivity pro mladé lidi a řešení problémů ve společenskokulturní oblasti. Řepice se vyznamenává Evropskou cenou obnovy venkova za mimořádný výkon ve více oblastech.

**Thier, Nordrhein-Westfalen, Deutschland:** Thier ist eines von acht Kirchdörfern der Hansestadt Wipperfürth. Seit Jahren beschäftigen sich die BürgerInnen intensiv mit der Zukunft ihres Dorfes. Auf einzigartige Weise gelingt es den BewohnerInnen durch solidarisches und gemeinsames Handeln die Nachteile, die durch die Zentralisierung von öffentlichen Einrichtungen für kleine Ortschaften entstehen, wettzumachen und teilweise sogar in Stärken umzuwandeln. Durch bürgerschaftliches Miteinander können herausragende Leistungen erzielt werden. Besonders zu erwähnen ist das ehrenamtliche Engagement, mit dem alle notwendigen öffentlichen Einrichtungen geschaffen und erhalten werden. Ein Leuchtturmprojekt stellt der von den BürgerInnen getragene Dorfladen dar, in dem vor allem auch regionale Produkte vermarktet werden. Vorbildlich und ein Beispiel für gelebte Inklusion ist das Projekt „Noh Bieneen“: In einer revitalisierten Hofstelle mit zeitgemäßem Zubau leben Menschen mit besonderen Bedürfnissen in einem Umfeld, das ihnen in besonderer Weise gerecht werden kann und sie gleichzeitig in die dörflichen Gemeinschaft integriert.

**Twann-Tüscherz, Kanton Bern, Schweiz:** Twann-Tüscherz ist es gelungen, in einem kurzen Zeitraum wegweisende und vorbildhafte ökonomische wie auch soziale Projekte im Spannungsfeld von Denkmal-, Natur- und Landschaftsschutz problembewusst und innovativ zu realisieren. Insbesondere ist die höchst aufwändig umgesetzte Rebflurbereinigung mit den Trockenmauern zu nennen, die nicht nur künftige Betriebsübernahmen durch junge NachfolgerInnen sichert, sondern auch den Charakter als Winzerdorf und das touristische Potenzial innerhalb des Landschaftsschutzgebietes erhält. Die flächensparende und ins Gelände eingefügte Verbauung im Ried „Mittlere Chros“ sowie die Ortsplanrevision zum Ausbau bestehender Dachräume im nicht mehr erweiterbaren Siedlungsgebiet sind vorbildhaft. Das Projekt Engelhaus, im Rahmen dessen durch Umnutzung ein Zentrum für ältere Menschen entstanden ist, das Wohnen, Pflege und Möglichkeit zur Begegnung bietet, ist in mehrfacher Hinsicht eine zukunftsweisende Antwort auf den demografischen Wandel: Es ermöglicht SeniorInnen, denen ihr eigenes Haus zu groß geworden ist, auch weiterhin im Dorf zu leben, und schafft gleichzeitig Wohnraum für junge Menschen.

**Weißbach bei Lofer, Salzburg, Österreich:** Weißbach bei Lofer hat vor mehreren Jahren eine Stärke-Schwächenanalyse vorgenommen und daraus eine Vision für 2025 ausgearbeitet, die konsequent umgesetzt wird. Besonderes Augenmerk wird auf die Bereiche Umwelt und Energie gelegt. So ist es etwa gelungen, als e5-Gemeinde bereits vier der begehrten „e's“ zu erreichen und sich damit als eine der Top-Gemeinden Österreichs zu positionieren. Darüber hinaus bemüht sich Weißbach erfolgreich um die Verwirklichung einer umweltgerechten Land- und Forstwirtschaft mit hoher lokaler Wertschöpfung durch eigene Käse- und Wildfleischproduktion, die Abhaltung eines wöchentlichen Naturparkmarkttag, die Thermoholzproduktion und vieles mehr. Auch die

Förderung eines sanften, naturverträglichen Tourismus ist bemerkenswert. Herausragend sind unter anderem die aktive Einbindung der BürgerInnen bei der Entwicklung und Umsetzung von Projekten sowie die enge Zusammenarbeit mit dem Naturpark. Generell wird der Schaffung von hoher Wohn- und Lebensqualität für BürgerInnen aller Altersgruppen große Aufmerksamkeit geschenkt.

**Zieuwent, Niederlande:** Die Stärken von Zieuwent liegen im herausragenden zivilgesellschaftlichen Engagement sowie im sozio-kulturellen Bereich. In diesem Sinne wird eine so genannte „Mach es“-Demokratie gelebt, die beispielsweise in der gelungenen Neugestaltung des Dorfplatzes bestens dokumentiert wird. Die regelmäßige konsequente Kommunikation wird durch einen permanenten Informationsaustausch sowie durch den ständigen bewusst geführten Dialog zwischen politischen, fachlichen und zivilen, lokalen AkteurInnen garantiert. Der Bevölkerung steht ein gutes öffentliches Infrastrukturangebot zur Verfügung: Grundschule, Kindertagesheime und andere ähnliche Einrichtungen sind ebenso vorhanden wie ein umfassendes Angebot zur Nahversorgung in den Bereichen Handwerk, Gewerbe und diversen Dienstleistungssparten. Die zahlreichen Vereine, deren Aktivitäten vorbildlich unterstützt werden, sorgen für ein umfassendes sportliches und kulturelles Angebot.

*De kracht van Zieuwent ligt bovenal in de participatie van allen. In Zieuwent wordt de 'Doe-democratie' niet alleen uitgevoerd, het is tot in de haarvaten van het dorp voelbaar. Zichtbaar wordt dit door de zeer geslaagde herinrichting van het dorpsplein. Tussen alle betrokkenen, gemeentebestuurders, professionals en inwoners, vindt permanent en consequent informatie-uitwisseling plaats. Dit versterkt de onderlinge verbinding. In Zieuwent zijn belangrijke basisvoorzieningen zoals een basisschool en kinderopvang aanwezig. Daarnaast kunnen de inwoners voor de dagelijkse boodschap in Zieuwent terecht en zijn er ontplooiingsmogelijkheden in de maakindustrie, bedrijven en zakelijke dienstverlening. Zieuwent wordt de Europese Dorpsvernieuwingsprijs voor bijzondere prestaties op meerdere terreinen van de dorpsontwikkeling toegekend.*

## **Europäischer Dorferneuerungspreis für besondere Leistungen in einzelnen Bereichen der Dorfentwicklung**

**Goworów, Niederschlesien, Polen:** Besondere Leistungen gibt es in Goworów speziell in der Sanierung und nachhaltigen Nutzung der schützenswerten alten Bausubstanz, in den Aktivitäten zum Aufbau eines nachhaltigen Tourismus und in einem regen Vereinsleben, die insgesamt eine hohe Lebensqualität des Dorfes gewährleisten. Es ist insbesondere zuletzt gelungen, nach verheerenden Hochwasserkatastrophen dank enormer Eigenleistungen der BürgerInnen die Wohnqualität wiederherzustellen und ein kinder- und familienfreundliches Umfeld für die BewohnerInnen zu schaffen. Die BürgerInnen legen bei der Umsetzung von Projekten für die Gemeinschaft hohes unentgeltliches Engagement an den Tag. Dank der zahlreichen aktiven Vereine ist der Zusammenhalt der BewohnerInnen sehr groß und die Identifikation mit dem Dorf hoch.

*Goworów zostaje wyróżniony Europejską Nagrodą Odnowy Wsi za szczególne osiągnięcia w wielu obszarach rozwoju wsi. Warte podkreślenia są w szczególności dokonania w zakresie renowacji i zrównoważonego wykorzystywania cennej architektonicznie starej substancji budowlanej, a także*

*działania służące wdrażaniu turystyki zrównoważonej oraz ożywiona działalność społeczna w tej niezwykle atrakcyjnej miejscowości. Dzięki ogromnym dokonaniom udało się po katastrofie powodziowej stworzyć tutaj na nowo miejsce, w którym chce się żyć w otoczeniu przyjaznym dzieciom i rodzinie. Poprzez realizowane na rzecz całej społeczności wiejskiej projekty mieszkańcy udowadniają swoje ogromne zaangażowanie w życie społeczne miejscowości, a poprzez aktywność w stowarzyszeniach - silną więź wzajemną. Motto „lepiej żyć” jest odczuwalne dla każdego, kto miejscowość odwiedza.*

**Jauernick-Buschbach, Sachsen, Deutschland:** Die in Jauernick-Buschbach lebenden BürgerInnen und die zugezogenen neuen EinwohnerInnen haben sich gemeinsam dazu entschlossen, aktiv ihr Dorf zu gestalten und dabei die vorhandenen Potenziale zu nutzen. Auf diese Weise ist es gelungen, in einer demografischen Krisenregion der Abwanderung entgegen zu wirken und die Lebensqualität im Dorf nicht bloß zu erhalten, sondern teilweise sogar deutlich zu steigern. Besondere Leistungen konnten im Bereich der ökumenischen Zusammenarbeit, in der sorgsamem Renovierung und Umwidmung alter Bausubstanz, in der Wiederbelebung kultureller Traditionen und schließlich in der Entwicklung touristischer Infrastrukturen vollbracht werden.

**Maldingen, Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens, Belgien:** Maldingen ist ein zwar kleiner, aber auffallend rühriger Ort. Die Bevölkerung zeichnet sich durch herausragenden Zusammenhalt und engagiertes Ehrenamt aus. Maldingen verfügt über zeitgemäße Infrastrukturen für Sport und Freizeit und über ein ausgesprochen aktives Vereinsleben, für das ein eigenes Vereinshaus errichtet wurde. Man legt großen Wert auf den Landschafts- und Naturschutz und die Nutzung erneuerbarer Energien ist selbstverständlich geworden. In vielen freiwilligen Stunden wird die Ortschaft konsequent gepflegt und attraktiv gestaltet. Das Dorf ist bestrebt, den Tourismus und die Wirtschaft künftig noch stärker auf- und auszubauen, wofür die Schaffung und Verbesserung wichtiger Verkehrswege als wesentliche Basis bereits realisiert wurden. Die Einbindung sämtlicher Bevölkerungsgruppen in diverse Dorfentwicklungsprojekte sorgt für einen hohen Identifikationsgrad der Menschen mit „ihrem“ Dorf.

**Schattendorf , Burgenland, Österreich:** Schattendorf hat sein Dorfentwicklungskonzept im Jahr 2011 umfassend überarbeitet und mit einer Vision für 2020 ausgestattet. Obwohl der Prozess erst vergleichsweise kurz in Gang ist, konnten bereits einige Projekte wie der „Dorfschattl“ (Disco-Bus), der soziale Dienst und der so genannte Kulturreigen verwirklicht und die geordnete Entwicklung des Wohnbaulandes erreicht worden. Die Umsetzung geschieht mit hoher Bürgerbeteiligung, die nicht zuletzt durch permanente Informationsveranstaltungen für die Bevölkerung gefördert und gewährleistet wird. Von besonderer Bedeutung sind grenzüberschreitende Kooperationen mit umliegenden Gemeinden in Ungarn und in Österreich selbst, vor allem betrifft dies das noch in Planung befindliche Gewerbegebiet. Die in kurzer Zeit realisierten Maßnahmen lassen darauf vertrauen, dass die im Entwicklungskonzept vorgesehene Stärkung der Bereiche Erholung, Tourismus, Soziales, Kunst und Kultur in den nächsten Jahren erfolgreich realisiert werden kann.

**Yagodina, Bulgarien:** In Yagodina versteht man es, die bisherige Schwäche einer extrem entlegenen Lage als Chance zu erkennen und mit Hilfe einer intensiven überregionalen Zusammenarbeit das Potenzial einer unberührten Landschaft touristisch zu nutzen und damit neue

Wertschöpfungsketten im Dorf zu eröffnen. Insbesondere ist die aktive und offensive Teilnahme der BürgerInnen an den regionalen Projekten zu erwähnen, die sich mit hohem Engagement bei der Anlage von Wanderwegen mit Rastplätzen im Verbund eines regionalen Wanderwegenetzes eingebracht haben. Die dörflichen Initiativen bei der Errichtung von Gästehäusern und Hotels sind ebenfalls in diesem Geiste zu sehen. Bemerkenswert sind darüber hinaus die Bemühungen um die Verbesserung der Wertschöpfung in der Landwirtschaft sowie um die Erhaltung kultureller Traditionen.

В село Ягодина са успяли да преодолеят досегашният недостатък на изключително отдалеченото място, като с помощта на интензивно сътрудничество на супра-регионално ниво, да използват потенциала на непокътнатата природа за туризъм, и с това да открият нови стойности за местността. Особено трябва да се подчертае активното и офанзивно участие на гражданите в регионалните проекти, които са показали силен ангажимент в изграждането на туристически пътеки и пикник зони в обединената мрежа за пешеходен туризъм. Местните инициативи за изграждане на хотели и къщи за гости са протекли в същият дух. Забележителни са освен това и усилията положени за подобряване на добавената стойност от селското стопанство и запазването на културните традиции.

## **Lobende Anerkennung: Keine**